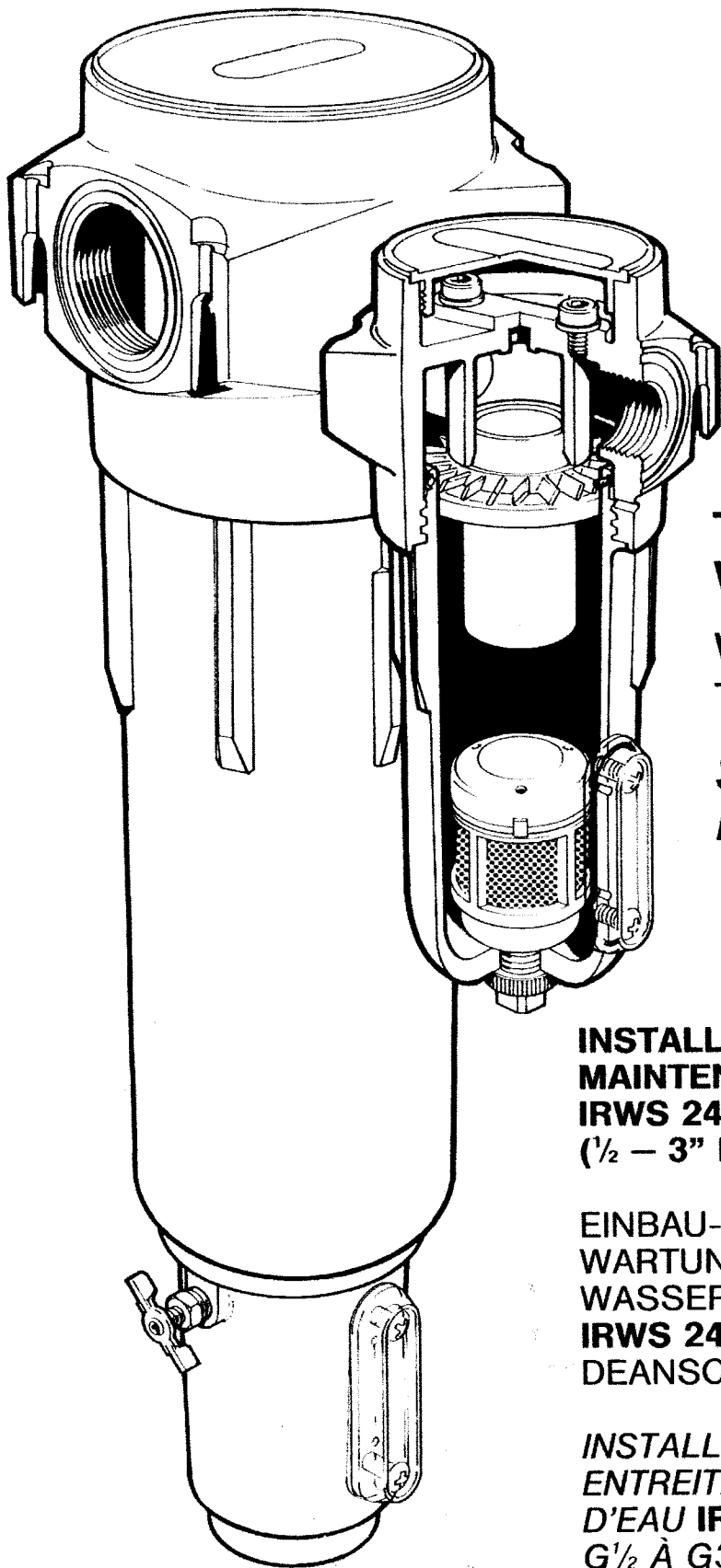


Ingersoll-Rand Water Separators



**TYPE IRWS
WATER SEPARATORS**

**WASSERABSCHIEDER –
TYPE IRWS**

**SEPARATEURS D'EAU
REF IRWS**

**INSTALLTION, OPERATION AND
MAINTENANCE INSTRUCTIONS
IRWS 24 IRWS 480 WATER SEPARATORS
($\frac{1}{2}$ – 3" FEMALE PIPE CONNECTIONS)**

**EINBAU-, BETRIEBS- UND
WARTUNGSANLEITUNGEN FÜR
WASSERABSCHIEDER DER MODELLE
IRWS 24 - IRWS 480 (ROHRRINGENGEWIN-
DEANSCHLÜSSEN G $\frac{1}{2}$ BIS G3")**

**INSTALLATION FONCTIONNEMENT ET
ENTRETIEN DES SÉPARATEURS
D'EAU IRWS 24 IRWS 480 (ORIFICES
G $\frac{1}{2}$ À G3)**

1. Purge all pipework before installing the water separator to remove any debris.

Die Leitung vor und nach dem Wasserabscheider sollte von etwaigem Schmutz gereinigt werden.

Avant d'installer le séparateur d'eau sur une canalisation neuve, celle-ci doit être nettoyée afin d'ôter toutes impuretés.

2. Every water separator is supplied complete with automatic drain, ready for installation.

Jeder Wasserabscheider ist komplett mit einem Kondensatablaß ausgerüstet.

Chaque séparateur d'eau est fourni complet avec purgeur automatique, prêt à être installé directement sur la ligne d'air comprimé.

3. Connection to the air line is made by inline female pipe connections to ISO 228 (BSPP) for use with parallel and taper fittings. Alternatively, NPT pipe connections are available.

Der Einbau des Wasserabscheiders in die Druckluftleitung geschieht mittels der höhengleichen Rohrringgewindeanschlüssen

Le raccordement à la canalisation s'effectue par des orifices taraudés en pas du gaz parallèle (ISO 228). Ils peuvent recevoir des raccords coniques ou parallèles. Des taraudages ANPT peuvent être fournis en option.

4. The correct direction of flow is indicated by an arrow on the water separator head insert, as well as maximum working pressure, temperature and housing code.

Die richtige Durchflufrichtung des Wasserabscheiders ist durch einen Pfeil auf dem Gehäusekopf angezeigt. Ebenso sind der maximale Arbeitsdruck, die maximale Betriebstemperatur und der Gehäusetyp aufgedruckt.

Le sens du débit est indiqué par une flèche située sur la tête du séparateur d'eau. La pression maxi., la température et la référence du corps sont également précisées.

5. Water separators should be mounted vertically, allowing adequate room to unscrew the bowl for periodic maintenance.

Der Wasserabscheider muß senkrecht installiert werden. Zur routinemäßigen Wartung muß genügend Platz unter dem Wasserabscheider sein, das Gehäuseunterteil abzuschrauben.

Les séparateurs d'eau doivent être installés verticalement. Laisser un espace libre suffisant pour le démontage de la cuve pour un entretien régulier.

6. Whenever possible, always install the water separators at the coolest point of the system.

Der Wasserabscheider soll wenn möglich immer an der kühlfsten Stelle eines Systems eingebaut werden.

Il est recommandé d'installer les séparateurs d'eau plus près possible du point d'utilisation.

7. Matching the water separator port size with that of the pipework eases installation as well as keeping the pressure drop to a minimum.

Eine leichte Installation ist durch die Gleichheit von Rohrdurchmesser und Rohrringgewindeanschluß am Wasserabscheider möglich. Dadurch wird auch ein möglichst geringer Druckverlust erzielt.

Un séparateur ayant les orifices d'entrée et sortie identiques au diamètre de la canalisation permet un montage plus aisé de celui-ci ainsi qu'une perte de charge minimum.

8. The automatic drain has an 1/8" BSPP female pipe connection to allow liquids to be piped away. Pipes should be kept to a minimum diameter of 6mm to avoid any restriction which may affect the operation of the drain mechanism.

Der automatische Kondensatablaß hat einen G1/8" Innengewindeanschluß. Die austretende Flüssigkeit kann hier mit einem 6mm Rohr in die richtige Richtung und an den richtigen Ort abgeleitet werden.

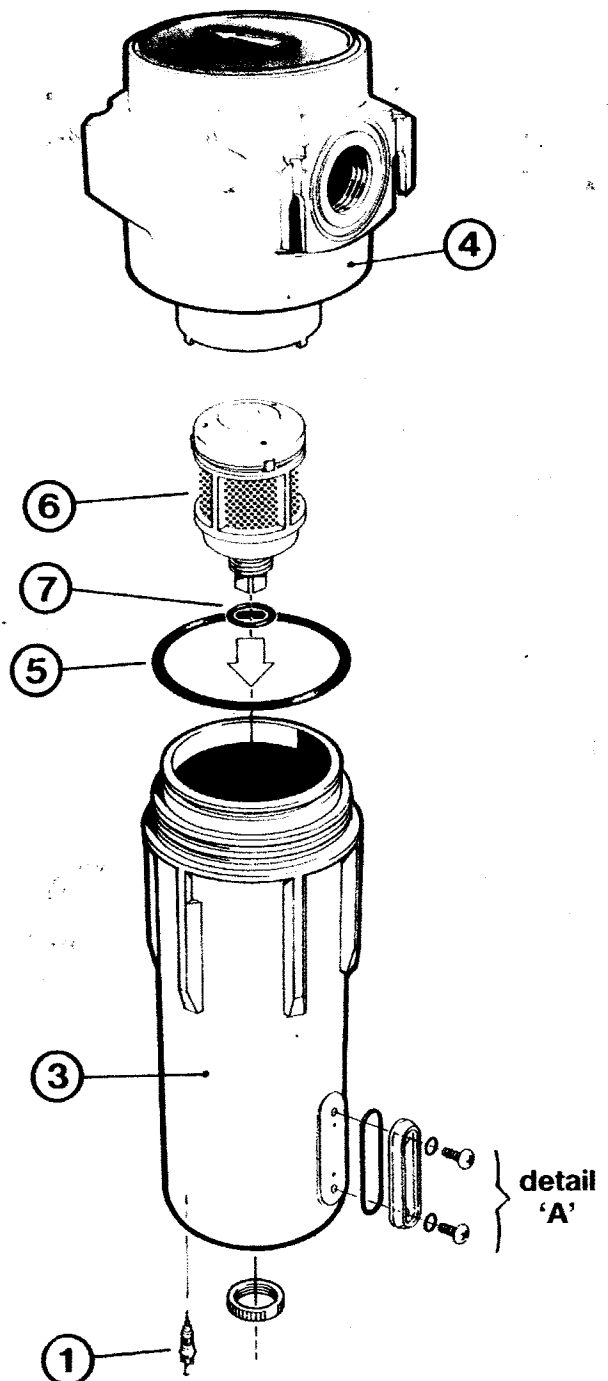
Le purgeur automatique possède un raccord femelle G1/8" permettant le raccordement d'un tuyau. Ce tuyau doit être droit et aussi court que possible. Son diamètre doit être au minimum de 6mm pour éviter toute restriction qui pourrait nuire au bon fonctionnement du purgeur.

9. A sight glass facility to observe the correct functioning of the automatic drain is fitted as standard. A malfunctioning drain is indicated by a high level in the sight glass (see detail 'A').

Falls ein automatischer Kondensatablaß eingebaut ist, kann über das neue Sichtglas jederzeit der Stand des Kondensates im Gehäuse beobachtet werden. Ein zu hoher Stand der Flüssigkeit im Sichtglas läßt auf einen defekten Kondensatablaß schließen. Sehen Sie hierzu Detailbild A.

Un voyant extérieur en standard sur le modèles taraudés permet de contrôler le bon fonctionnement du purgeur automatique. Un niveau de condensats trop élevé indique un mauvais fonctionnement du purgeur, voir détail A.

IRWS 24 IRWS 90



WARNING
 Maximum Operating Pressure
 16 bar g (232 psig)

ACHTUNG
 Maximaler Betriebsüberdruck
 16 bar ü

ATTENTION
 Pression maxi d'utilisation
 16 bar

The water separators will operate indefinitely under normal working conditions, however at some time it may be necessary to replace seals should the housing leak.

Die Wasserabscheider werden unter normalen Arbeitsbedingungen problemlos funktionieren. Sollte nach einiger Zeit das Gehäuse gegebenenfalls undicht sein, so wird es notwendig werden die Dichtungen auszutauschen.

Les séparateurs d'eau fonctionnent sans limite dans le temps pourvu que les conditions normales d'utilisation soient respectées. Toutefois, il est nécessaire de remplacer les joints lorsque le corps commence à fuir.

IRWS 210 IRWS 480

1. Isolate housing from air supply

Schalten Sie die Luftzufuhr ab.

Couper l'arrivée d'air.

2. Fully depressurise using vent valve (1) at bottom of bowl or (2) in drain bowl as appropriate.

Lassen Sie die noch im Gehäuse befindliche Druckluft über das Ablaßventil (1) im Gehäuseunterteil bzw. im Kondensatablaßgehäuse ab.

Faire chuter la pression du filtre en utilisant la valve de purge (1) au bas de la cuve ou (2) pour purge extérieure.

3. Unscrew bowl (3) and remove. If pressure has not been completely released from the housing, air will escape from the warning hole (4) giving an audible alarm. Screw back bowl and repeat instruction 2 before attempting again. Should resistance to unscrewing be experienced, provision is made for a "C" spanner to fit onto the ribs of the bowl.

Demontieren Sie das Gehäuseunterteil (3). Falls noch Druck im Gehäuse ist, wird Luft beim Lösen des Unterteiles aus der Sicherheitsbohrung (4) hörbar ausströmen. Ziehen Sie das Gehäuseunterteil wieder fest an und wiederholen Sie die Anleitung in Punkt 2. Sollte es trotz allem Schwierigkeiten beim Lösen des Unterteiles geben, so hilft die Rippenstruktur beim Ansetzen eines Hakenschlüssels.

Dévisser et enlever la cuve (3). Si la pression ne s'est pas complètement échappée, l'air restant s'échappera par l'orifice de sécurité (4) avec un léger sifflement. Si cela se produit, revisser la cuve et répéter l'opération (2). S'il n'est pas possible de dévisser la cuve manuellement, utiliser une clé à griffe.

4. Check condition of bowl seal (5) and replace if necessary. Clean screw threads.

Prüfen Sie die Gehäusedichtung (5) am Gehäuseunterteil und wechseln Sie diese falls notwendig. Reinigen Sie das Trapezgewinde.

Vérifier que le joint de cuve (5) n'est pas endommagé. Si nécessaire, mettre un joint neuf nettoyer le filetage.

5. The autodrain assembly (6) is not serviceable and must be replaced if faulty. Der automatische Kondensatablaß (6) kann nicht repariert werden, und muß bei Fehlfunktion ausgetauscht werden.

Si la purge automatique et le flotteur (6) sont défectueux, il faut les remplacer.

6. Check the autodrain seal (7) and replace if worn. NOTE: WHEN REPLACING AUTODRAIN, TAKE THE OPPORTUNITY TO GENERALLY CLEAN THE INSIDE OF THE BOWL AND THE SCREW THREADS.

Die Dichtung des automatischen Kondensatablaßes (7) ist zu prüfen. Sollte sie verschlissen sein, so muß sie ebenfalls gewechselt werden. Anmerkung: Sollte ein Filterelement oder der automatische Kondensatablaß gewechselt werden, so nutzen Sie die Gelegenheit, die Innenseite des Gehäuseunterteils sowie das Trapezgewinde zu reinigen.

Vérifier le joint de purge (7) et le remplacer si nécessaire. Nota: Au changement de l'élément filtrant ou de la purge, prendre soin de nettoyer l'intérieur de la cuve ainsi que le filetage.

7. Replace vent valve (1) or (2) if faulty or leaking.

Ersetzen Sie das Entlüftungsventil (1) oder (2) wenn dies defekt oder undicht ist.

Remplacer la valve de purge (1) ou (2) en case de fuite.

8. Refit bowl (3) with 'O' ring seal (5).

Montieren Sie das Unterteil (3) mit einem 'O'-Ring Dichtung (5).

Remonter la cuve (3) avec les joints toriques (5)

9. A sight glass (detail 'A') monitors the function of the automatic drain and in adverse conditions can become contaminated. Dismantle as per detail 'A' and clean. A replacement kit is available.

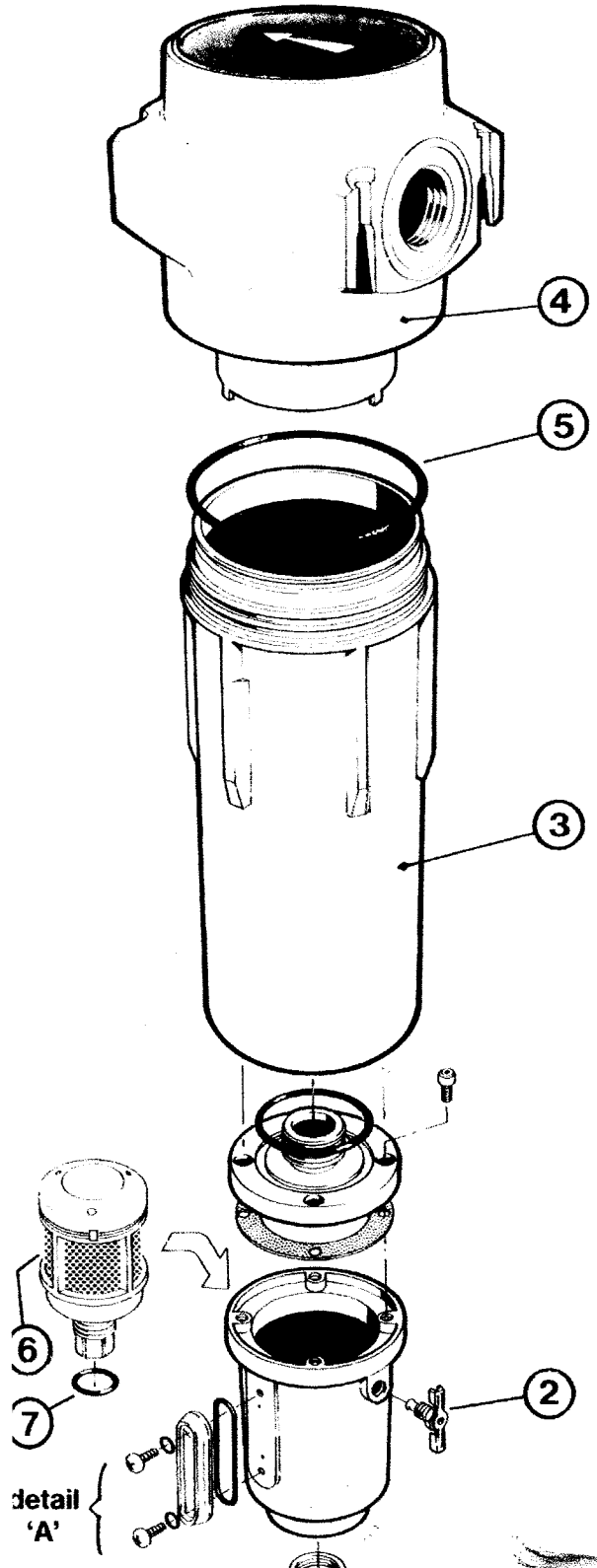
Mit der Hilfe eines Sichtglases kann die Funktion des automatischen Kondensatablaßes überprüft werden. Durch das Kondensat kann das Sichtglas verschmutzt werden. Das Sichtglas muß nach Detailbild A demontiert und gereinigt werden. Ersatzteile stehen jederzeit zur Verfügung.

Un voyant extérieur (voir détail A) permet de contrôler le bon fonctionnement du purgeur automatique mais dans les conditions très difficiles la visibilité pourrait être diminuée. Démontez le voyant comme détail A et le nettoyer. Un kit de remplacement est disponible.

10. Repressurise and check for leaks. If leaks do occur they will most probably be from the bowl 'O' ring (5). Depressurise housing and remove 'O' ring as stated above and inspect and clean. Ensure that mating surfaces are clean and then refit 'O' ring and repressurise.

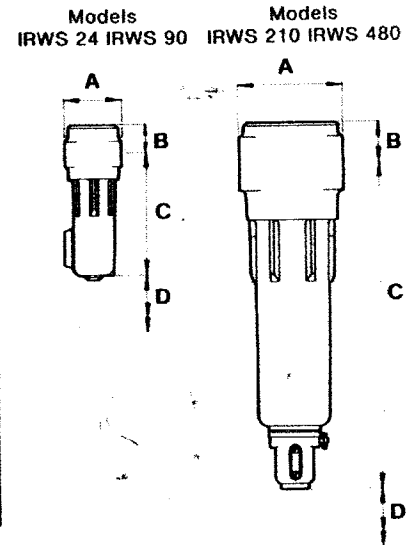
Stellen Sie die Luftzufuhr wieder an. Sollte das Gehäuse undicht sein, so entlassen Sie das Gehäuse nochmals vom Druck und prüfen oder erneuern Sie die O-Ringe wie beschrieben. Prüfen Sie ob alle dichtenden Oberflächen sauber sind. Bauen Sie das Gehäuse wieder zusammen und stellen erneut die Luftzufuhr an.

Alimenter en air et vérifier qu'il n'y a pas de fuite. S'il y a une fuite, elle proviendrait certainement du positionnement du joint torique (7). Couper l'arrivée d'air et ôter le joint. S'assurer que les surfaces en contact sont propres et remettre le joint.



WEIGHTS & DIMENSIONS
GEWICHTE UND ABMESSUNGEN
POIDS ET DIMENSIONS

Model Typ Référence	Pipe Conns. Rohr- schlüsse Orifices	Dimensions mm Abmessungen in mm Dimensions en mm				Approx. WT. Gewicht CA.
		A	B	C	D	Poids Approx.
IRWS24	G½	89	42	158	60	1.0 kg
IRWS36	G¾	89	42	194	60	1.1 kg
IRWS45	G1	89	42	194	60	1.1 kg
IRWS90	G1½	120	58	251	80	2.7 kg
IRWS210	G2	160	67	511	100	5.9 kg
IRWS480	G3	202	79	602	150	8.7 kg



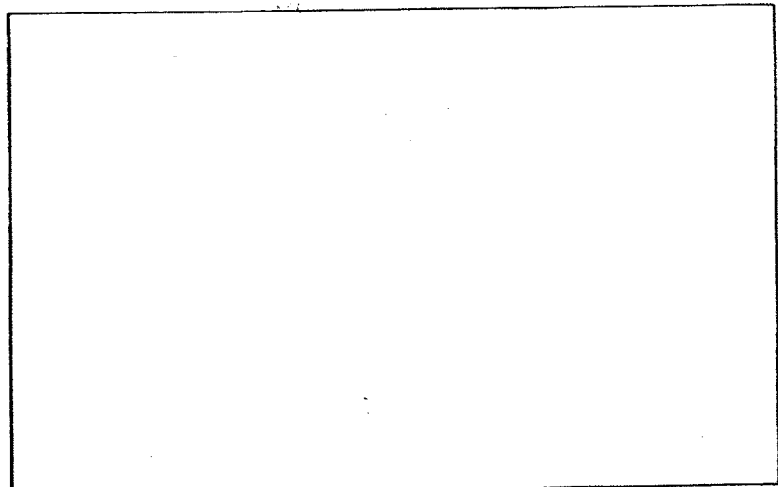
ACCESSORIES/ZUBEHÖR/ACCESSOIRES		MODELS/TYP/MODELES	
Autodrain Kit Automatischer Kondensatablaß Purge automatique	Replacement Part Ersatzteil Pecce de réchange	All 91184630 alle 91184630 Tous modèles 91184630	
Maintenance Kit	Comprising of replacement 'O' rings for housings, drain bowls and sediment baskets	IRWS24/36/45 IRWS90 IRWS210 IRWS480	CPN 91189142 CPN 91189159 CPN 91189167 CPN 91189175
Dichtungssatz	besteht aus allen O-Ring Dichtungen incl. Schwimmerschutzkorb	IRWS24/36/45 IRWS90 IRWS210 IRWS480	CPN 91189142 CPN 91189159 CPN 91189167 CPN 91189175
Sachet de rechange	Comprenent joint de cuve et de purge	IRWS24/36/45 IRWS90 IRWS210 IRWS480	CPN 91189142 CPN 91189159 CPN 91189167 CPN 91189175
Sight Glass Kit Sichtglas Voyant extérieur	Comprising of sight glass moulding, 2 securing screws and all seals Der Sichtglassatz besteht aus einem Sichtglas, zwei Befestigungsschrauben und Dichtungen Le kit du voyant extérieur consiste du voyant, deux vis et tous les joints toriques	All 91195743 alle 91195743 Tous modèles 91195743	SGK1 SGK1 SGK1

INGERSOLL-RAND®
AIR COMPRESSORS

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
 Trafford House, P.O. Box 23, Southmoor Road,
 Wythenshawe, Manchester M23 9LN
 Tel : 061 902 9098 Telex : 667833

Ingersoll-Rand International Sales Inc.
 Route des Arsenaux 9
 P.O. Box 146
 CH 1700 Fribourg, Switzerland
 Tel : 010 413 720 5111 Telex : 942500

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
 P.O. Box 2, Chorley New Road, Horwich, Bolton
 Lancashire BL6 6JN
 Tel : 0204 690690 Telex : 63387



Nothing contained in this brochure is intended to extend any warranty or representation, expressed or implied, regarding the products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with Ingersoll-Rand's standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request. Specifications and machinery may be altered without notice at any time.